

CURRICULUM VITAE

FAMILY NAME: LEE
FORENAMES: GREGORY BARRY
DATE OF BIRTH: 22/08/1955
FAMILY CIRCUMSTANCES: Married, 2 children (24 & 17)

CURRENT POSITION

Professeur des Universités (Classe exceptionnelle)
Université Jean Moulin, Lyon 3
Directeur, EA 4186 Institut d'études Transtextuelles et Transculturelles -IETT

EDUCATION and TRAINING

HIGHER EDUCATION

Institutions Attended:

Chinese Academy of Social Sciences (CASS)-British Academy Postdoctoral Fellowship, Beijing, 1985
London University, School of Oriental and African Studies 1975-1979, 1981-1985
Peking University 1979-1980, 1980-81, 1982-1983
Taiwan Normal University Summer 1978

Diplomas obtained:

Ph.D. in Chinese Literature, University of London, SOAS 1985
Diploma in Political Economy, Peking University, 1981
B.A. (Four-year Honours) in Chinese (Classical and Modern), University of London, SOAS, 1979

SECONDARY EDUCATION

Liverpool Collegiate School, UK, 1966-1974

General Certificate of Education (JMB): *Advanced level:* General studies, English Literature, French, Spanish (+*Special level*) (1974); *Ordinary level:* English, English literature, Latin, French, Spanish, Physics, Chemistry, Mathematics, Geology, Geography, History, Religious Knowledge (1972)

CURRENT POSITION

Professor of Chinese and Transcultural Studies, Jean Moulin University-Lyon 3 1998-
(Professeur associé 1998-99; Professeur 2ème classe 1999-2004; Professeur 1ère
classe 2004-2013; Professor Classe exceptionnelle 2013-)
Director, Institute of Transtextual and Transcultural Studies (EA 4186)

PREVIOUS ACADEMIC POSITIONS

Chair Professor of Chinese and Transcultural Studies; City University of Hong Kong 2010-2012
(*en détachement*)

Associate Professor, Department of Comparative Literature, Hong Kong University 1994-1998
Assistant Professor, East Asian Languages & Civilizations, University of Chicago 1990-1994
Lecturer (Visiting Asst Professor), Department of East Asia,
School of Oriental and African Studies, University of London 1987-1988
Supervisor, Faculty of Oriental Studies, Cambridge University 1983-1984

OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE

Asia Specialist (analyst and broadcaster), BBC World Service, London 1988-1990
Editor, Foreign Languages Press (SINOLINGUA), Beijing 1986-1987

Acting Head Far Eastern Library, Cambridge University 1983-1984

NATIONAL & INTERNATIONAL SERVICE & RECOGNITION (RAYONNEMENT)

DISTINCTIONS & AWARDS

Recipient of the Prime d'Excellence Scientifique (4 xA) 2012
Fellow of the Hong Kong Academy of the Humanities FHKAH (elected) 2011
Chevalier in the French Order of Academic Palms 2010

RESEARCH FUNDING & AWARDS

Laureate/Grant recipient, Agence nationale de la Recherche **ANR-MRSEI** 2015

Project director. DEMMPOL « Décoder les métropoles dans la mondialisation pour Lyon » Grand Lyon (Greater Lyon Government) Applied research contract obtained for IETT EA4186 research laboratory (€70,000 per annum) 2009-2012

Individual grant: Hong Kong Research Grants Council (\$HK468, 660=£40,000)
Research project: *Representations of Chineseness in France and Britain* 1997

Individual grant: University Language Faculty Consortium (Yale, Harvard, Stanford, Chicago) *Research Grant for Development of Classical Chinese Grammar Computer-based Interactive Course* 1992-1993

Research Fellowship, Chicago Humanities Institute, University of Chicago 1992

British Academy/Chinese Academy of Social Sciences Postdoctoral Fellowship, Institute of Literature, Chinese Academy of Social Sciences, Beijing 1985

British Council Research Scholarship, Peking University, 1982-1983
British Council Graduate Scholarship, Peking University, 1979-1981

London School of Oriental and African Studies Travel Scholarship, Taiwan Normal University, Taipei 1978

EDITORIAL SERVICE

Editor-in-Chief, [Transtext\(e\)sTranscultures 跨文本跨文化 – a trilingual periodical](#) 2006-
Editorial Board Member, *Occasion* (Stanford University) 2009-
Associate Editor/Editorial Board Member, *Educational Studies* (Taylor & Francis) 2012-

PREVIOUS EDITORIAL SERVICE

Consulting Editor, *Interventions: International Journal of Postcolonial Studies* 1998- 2008
Co-Editor, *International Journal of Media and Communication Studies* (UK) 1995-1998

PREVIOUS FUNCTIONS AND RESPONSIBILITIES

INTERNATIONAL

Consultant, QS Consulting Ltd, London, UK 2011-2012
Dean, City University of Hong Kong College of Liberal Arts & Social Sciences 2010-2012
Honorary Visiting Professor, University of Wuhan, China 2005-2010
Doctoral Seminar Series, Central University for Nationalities, Beijing 2005
Doctoral Seminar Series, University of Murcia, Espagne. 2003
Member, Organising Committee (comité scientifique), 1st International Conference On Discourse and Intercultural Relations University of Murcia, Spain 2004
Member, Organising Committee (comité scientifique), Knowledge and Discourse

- Speculating on Disciplinary Futures. International Conference. University of Hong Kong, June 2002	2002
FRANCE	
Expert, Agence d'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur (National higher education evaluation agency)	2012-2013
First Vice-President (Research), University of Lyon (Jean Moulin)	
VP Conseil Scientifique(=Academic Council)	2007-2010
Expert, Agence d'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur AERES	2008-2009
First Vice-President, Conseil National des Universités CNU, Section 15	2003-2007
Vice-president, Jury de l'agrégation de chinois	2001-2003

MEMBERSHIP OF PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

European Association of Chinese Studies	1982-
Institute of Linguists (UK)	1987-

INTERNATIONAL SERVICE TO THE PROFESSION

Founder, Europe in a Networked World research network (E-NeW: Lyon, Naples, London, Vienna, Kalmar) e-ne.world	2015
Member, Executive Committee, EastAsiaNet European research network (which includes the East Asian research institutes of the universities of Barcelona; Copenhagen; Duisburg; Leeds; Lisbon; Lund; Madrid; Prague; Sheffield; Venice and Vienna.)	2006-
PhD External Examiner University of Melbourne, 1997; University of Montreal, 2002, 2009; University of Leeds, 2009.	

Reader for :

The China Quarterly; *Bulletin of Concerned Asian Scholars*; *China Review International*; *Critical Inquiry*; *Diaspora*; *Cultural Anthropology*; Cambridge University Press; Duke University Press; Hong Kong University Press; Columbia University Press

ACADEMIC & RESEARCH RESPONSIBILITIES

(ANIMATION SCIENTIFIQUE)

Director, <u>Institut d'Etudes Transtextuelles et Transculturelles</u> (IETT , EA4186)	2015-
Chair, Department of Chinese, University of Lyon (Jean Moulin)	2012-2015
Director, Hong Kong Advanced Institute for Cross-Disciplinary Studies	2010-2012
Director, University Research Service, University of Lyon (Jean Moulin)	2007-2010
Director, <u>Institut d'Etudes Transtextuelles et Transculturelles</u> (IETT , EA4186)	2007-2010
Co-Director, International Institute for Transcultural and Diasporic Studies (Canton– Cyprus–Liverpool – Lyon), University of Lyon (Jean Moulin)	2006-2010
Director, Institute for Asian and Slavic Languages and Cultures (ILCSA, EA 3708)	2003-2006
Director, CRITIC-Asie orientale (sous-équipe de recherche)	2001-2003
Member, Faculty Research Grants Applications Review Committee, HKU	1997-1998
Member, Chicago Humanities Institute Rockefeller Grant Advisory Cttee	1993-1994
Member, The Danziger Lecture Selection Committee, University of Chicago	1992
Member, The Moody Lecture Selection Committee, University of Chicago	1992-1994
Member, Chicago & Cambridge Universities Exchange Scholarship Committee	1991-1994

VII. LISTE DES TRAVAUX ET DES PUBLICATIONS/ PERSONAL BIBLIOGRAPHY

AUTHORED BOOKS

1. *China Dreaming: Exit13 followed by China's Spectacular-oneiric Society*. iBook <https://itunes.apple.com/fr/book/china-dreaming/id1046404801?mt=13> 2015

2. *The Eighth Chinese Merchant and the Disappeared Seamen*. <https://itunes.apple.com/fr/book/the-eighth-chinese-merchant/id1044441047?mt=13> 2015
3. *China's Lost Decade : The Politics and Poetics of the 1980s*. Brookline, MA: Zephyr Press, 2012.
4. *Un Spectre hante la Chine : Fondements de la contestation actuelle – une histoire politico-culturelle 1978-1990*. Lyon : Tigre de papier, 2012.
5. *Chinas Unlimited: Making the Imaginaries of China and Chineseness*. London:Routledge; Honolulu: Hawaii University Press, 2003.
6. *La Chine et le spectre de l'Occident :Contestation poétique, modernité, et métissage*. Paris: Editions Syllepse, 2002.
7. *Troubadours, Trumpeters, Troubled Makers: Lyricism, Nationalism and Hybridity in China and Its Others* Durham, N.C.: Duke University Press, 1996.
8. *Dai Wangshu: The Life and Poetry of a Chinese Modernist*, Hong Kong: Chinese University Press, 1989.

AUTHORED RADIO PROGRAMMES

9. *Liver Birds and Laundrymen: Europe's Earliest Chinatown*; BBC Radio 3 Sunday Feature. 45 minutes. Broadcast Sunday 14 March 2005, 21.30-22.15; retransmitted 5 August 2005 Writer and presenter. <http://www.bbc.co.uk/radio3/feature2/pip/t584s/>
10. *The Urgent Knocking: New Chinese Writing and the Movement for Democracy*, a one hour documentary , Features Arts and Education Radio , BBC Radio 3 , broadcast June 4, 1990; retransmitted July 18, 1990. (Writer, Presenter, Co-producer)

EDITED BOOKS

11. *Modernités Chinoises* [Gregory Lee Collected writings 1984-2004], Lyon, Tigre de Papier, 2006.
12. With Hassan Sahloul. *Poésie, mythes, histoires dans les mondes arabe et chinois*. Lyon: ILCSA, 2004.
13. *Chinese Writing and Exile*, (editor, and introduction, essay and translations) Select Papers 7, Center for East Asian Studies, University of Chicago, 1993.

ANNOTATED BOOK-LENGTH TRANSLATIONS

14. *The Boy Who Catches Wasps*. Brookline, MA (USA) : Zephyr Press, 2002.
(Translations of the Poetry of Duo Duo, with Introduction and Translator's Notes.) [Winner of 2010 Neustadt Prize](#)
15. *Looking Out from Death: From the Cultural Revolution to Tiananmen Square* translation, with J. Cayley, and introduction), London: Bloomsbury, 1989.
16. *Statements: The New Chinese Poetry of Duoduo* (translation, with J. Cayley, and introduction), London: Wellsweep Press, 1989.

PEER-REVIEWED PERIODICAL ARTICLES

17. "La « Marche sur Lyon » ou le conte des deux forts ," in *Transtext(e)sTranscultures* 9 | 2014 (Géopolitique de la connaissance et transferts culturels) , <http://transtexts.revues.org/>.
18. "Tomorrow's Humanities? Head in the Clouds, Back to the Future, Across the World" in *Occasion: Interdisciplinary Studies in the Humanities*. 6 (1 October 2013) <http://arcade.stanford.edu/occasion/tomorrow%E2%80%99s-humanities-head-clouds-back-future-across-world>

19. "Le cadeau empoisonné de Versailles ou La Chine à la manivelle de l'orgue de barbarie," in *Mouvements*, No. 72, hiver 2012, La Découverte.
20. "Nobel Peace Prize winner Liu Xiaobo and David Cameron's poppy: Intervening in favour of human rights and the need for a just account of the history of international relations" in *Postcolonial Studies* (Taylor and Francis), Vol 14, Issue 4, 2011, pages 415-428. DOI:10.1080/13688790.2011.641915
21. "Creació i manteniment de la diàspora irlandesa: Història d'un país abocat a l'exterior" in *Revista CIDOB d'Afers Internacionals* No.111 (January 2010). ISSN: 1132-6107
22. "Zhanhou zhengzhijingji lingyunei jiwei zui you xiangxiangli he fenxili de sixiangjia luetan" 战后政治经济领域内极为最有想象力合分析力的思想家略谈in跨文化对话 *Dialogue Transcultural* 25 (11.2009) pp. 299-303
23. "Modern China's Long Decade: Between the Fall of the Gang of Four and the Rise of Best-Sellers:" in *Wasafiri* (Routledge), Volume 23 Issue 3, 2008, pp.5-12.; doi: [10.1080/02690050802205118](https://doi.org/10.1080/02690050802205118)
24. "La representación de los chinos en el imaginario de los occidentales" in *Anuario Asia-Pacífico* (Asia Pacific Yearbook) CIDOB (Barcelona Centre for International Affairs), 2007, pp 3-10.
25. "Other People's Heroes: Intertexts, History, and Comparative Resistance to Totalization - The Reception of Byron in China" in *GRAMMA: Journal of Theory and Criticism*, N° 13, 2005, pp. 115-129. Available at SSRN: <http://ssrn.com/abstract=1030823>
26. « L'opium et le Chinois dans le discours colonialiste » in *Nouvelles du Sud* N°33 (avec le concours du CEREC Université de Paris XII), 2003, pp.35-47.
27. « Colonialisme tardif : l'Etat et la construction de la légitimité dans le Hong Kong d'après-guerre » in *Nouvelles du Sud* N°33 (avec le concours du CEREC Université de Paris XII), 2003, pp. 177-188.
28. "Le langage lyrique chinois : la modernité et l'après Mao», *Mots :Les Langages du politique* (ENS Editions) No. 66, juillet 2001, pp.125-133.
29. With Noël Dutrait. "Conversations with Gao Xingjian : The First "Chinese "Winner of the Nobel Prize." *The China Quarterly*, 167, September 2001, pp.738748. doi:[10.1017/S0009443901000419](https://doi.org/10.1017/S0009443901000419)
30. "Paddy's Chinatown: A Short (Hi)story of a Liverpool Hybridity », *Interventions:The International Journal of Postcolonial Studies* (Routledge) Vol. 1No.1 (1998), pp.97-124.
28. "Wicked Cities: Cyberculture and the Reimagining of Identity in the "NonWestern "Metropolis"», *Futures* Vol. 30, No. 10, (1998), pp.967-979.
29. "Chineseness' and MTV: Construction of the 'Ethnic' Imaginary and theRecuperation of National Symbolic Space by the Official Ideology," *Culture and Communication*. 1998, 1 (2), pp.181-196.
30. "The East is Red' Goes Pop: Commodification, Hybridity and Nationalism In Chinese Popular Music and its Televisual Performance," in *Popular Music* [Cambridge University Press] 14,1 (January 1995).
31. "Chinese Modernism: A Function of Colonialism?" in *The Philological Papers of West Virginia University* (1993).
32. "Western Influences in the Poetry of Dai Wangshu" in *Modern Chinese Literature* 3 (1 & 2) Spring and Fall 1987.
33. "Modern Chinese Poetry and the Influence of Baudelaire: Reality or Myth?" in *Bulletin of the British Association for Chinese Studies*, 1987.
34. "Lun 《Wangshu cao》 yu 《Zainan de suiyue》 de wailai yingxiang" 论《望舒草》与《灾难的岁月》的外来影响 [On foreign influences in Wangshu's Rough Drafts and Years of Disaster"] in *Wenxue yanjiu cankao* 文学研究参考, [Journal of the Institute of Literature, Chinese Academy of Social Sciences 中国社会科学院文学研究所刊物], June 1986.

35. "Chinese Modernism and parallels with French, Spanish and Latin American Modernisms- A Summary of Research Findings," *Bulletin of the British Association for Chinese Studies*, 1984.
36. "Dai Wangshu and the 'Third Kind of Man' Controversy, André Gide and the French Communist Party: A Comparative Discussion," *Bulletin of the European Association of Chinese Studies* 1982.

BOOK CHAPTERS & AND PUBLISHED CONFERENCE PROCEEDINGS

37. "If America Were Really China or How Christopher Columbus Discovered Asia" in K. Bolton and J. Olsson (eds), *Media, Popular Culture, and the American Century*, London: John Libbey. (2011), pp.249-269. Available at SSRN: <http://ssrn.com/abstract=1512542>
38. "No More Heroes? The Chinese Nobel Laureates that Weren't" in Brigitte Gauthier, ed., *Viva Pinter: Harold Pinter's Spirit of Resistance*, pp. 161-167, Peter Lang, 2009. Available online at <http://ssrn.com/abstract=1514012>
39. "Consuming Cultures: Translating the Global. Homogenizing the Local" in Dagmar Scheu (ed.) *Discourse and Intercultural Relations*. Peter Lang. 2007. pp 205-219; online: **Sciences de l'Homme et de la Société** (HAL –SHS) Open Archive [halshs-00188547](https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00188547)
40. « La jeunesse urbaine marginale dans deux films chinois et français Contemporains » in 城市與現代性：國際研討會論文集 *La Ville et la modernité*, 2004. Published papers of Conference on La Ville et la Modernité, 14-15 May, 2004, Tamkang University, Taiwan.
41. "Wicked Cities: The Other in Hong Kong Science Fiction Film", with Sunny Lam, in *Aliens R Us: The Other in Science Fiction Cinema* Edited by Ziauddin Sardar, Sean Cubitt, London: Pluto Press, 2002.
42. "The Representation of the Diaspora Chinese in the British Popular Imaginary – The Negation of a Hybrid Space » in Evelyne Hanquart-Turner (Ed.), *Hybridité*, Ivry sur Seine, Editions A3/ CEREC-Université de Paris XII-Val de Marne, 2001, pp 215-227.
43. "Dui (hou) xiandai de yixie kanfa" 對（后）現代的一些看法, *Hou xiandaizhuyi de zhengzhixue* (daixu) 后現代主意的政治學（代序）, (Taipei: Luotuo chubanshe, 1996) [Preface to Chinese translation of Linda Hutcheon, *The Politics of Postmodernism*]
44. "Contemporary Chinese Poetry, Exile and Modernism", in Gregory Lee (ed.), *Chinese Writing and Exile*, Chicago: Center for East Asian Studies, 1993.
45. "Dai Wangshu zai Fagu" 戴望舒在法國 [Dai Wangshu in France] in *Xianggang Wenxue* 香港文學/ *Hong Kong Literature Monthly*, 69 (1990).
46. "Dai Wangshu: Wangshu's Rough Drafts" in *A Selective Guide to Chinese Literature 1900- 1949*, Vol. III, 'The Poem', edited by Lloyd Haft (general editor: Göran Malmqvist), Leiden, New York: E.J. Brill, 1989. [A European Science Foundation project]
47. "Dai Wangshu: Years of Disaster" in *A Selective Guide to Chinese Literature 1900-1949*, Vol. III, 'The Poem', edited by Lloyd Haft (general editor: Göran Malmqvist), Leiden, New York: E.J. Brill, 1989. [A European Science Foundation project]
48. "Wang Yaping: Winter in the City" in *A Selective Guide to Chinese Literature 1900-1949*, Vol. III, 'The Poem', edited by Lloyd Haft (general editor: Göran Malmqvist), Leiden, New York: E.J. Brill, 1989. [European Science Foundation project]

OTHER ARTICLES

49. "Cameron, the Slave Trade, Xinjiang, Ilham Tohti and Oxford Refugees", https://www.academia.edu/16992347/Cameron_the_Slave_Trade_Xinjiang_Ilham_Tohti_and_Oxford_Refugees

50. "Après Simon Leys : lettre ouverte aux sinologues et défenseurs des droits humains" in *Nouvel Observateur avec Rue 89* 16.08.2014 <http://rue89.nouvelobs.com/2014/08/16/apres-simon-leys-lettre-ouverte-sinologues-defenseurs-droits-humains-254244> 8 536 visites
51. "Hong Kong ou la construction d'une identité démocratique autonome" in *Nouvel Observateur avec Rue 89* 12.10.2014 <http://rue89.nouvelobs.com/2014/10/12/hong-kong-construction-dune-identite-democratique-autonome-255357> 8 864 visites
52. "Deng Xiaoping, John Lee Hooker and Me", 20.08.2014. https://www.academia.edu/8029991/Deng_Xiaoping_John_Lee_Hooker_and_Me
53. "A qui profite la visite du président chinois à Lyon?" with Florent Villard, in *Le Monde* 25.03.2014 http://www.lemonde.fr/idees/article/2014/03/25/dindon-laque-de-la-farce-lyon-accueille-le-president-chinois-cui-bono_4389386_3232.html
 Appeared in English as "In the Steps of Deng Xiaoping' - Xi Jinping's Visit to Lyon, Academic Freedom, and the Re-Writing of History" <http://blogs.mediapart.fr/blog/gblee/240314/steps-deng-xiaoping-xi-jinping-s-visit-lyon-academic-freedom-and-re-writing-history>
54. "Chong-Chong, le péril jaune et l'invention du 'chinois'", with Florent Villard, *MEDIAPART* [en ligne] 15 October 2009 (page 1, 16 and 17 October 2009) <http://blogs.mediapart.fr/blog/fvillard/151009/chong-chong-le-peril-jaune-et-l-invention-du-chinois>
55. "Le Yangzi et la représentation du grand barrage des Trois Gorges", in *Les Feuilles du voyage*, Collège International du Voyage, 2005.
56. "Textes, oubliés, histoires," *VACARME*, No.11, printemps, 2001, pp.56-57.
57. "Made in HK ? " *VACARME*, No.11, printemps, 2001, pp.70-72.
58. (With Isabelle Lee and Irène Bonnaud) "Pourquoi devons-nous tout écrire ? Portrait de Brian Castro", *VACARME*, No. 15 printemps 2001.
59. "Reprendre la montagne du tigre en passant par Dallas : quelques réflexions sur le feuilleton chinois" , *VACARME*, No. 13, automne 2000.
60. "Note on 'I've Always Delighted in a Shaft of Light'" in *The Manhattan Review*, 6, 2 (1992).
61. "An Introduction to Duoduo's Work", in *The Manhattan Review*, 6,1 (1991).
62. "Duoduo's View from Death", in *Index on Censorship* (London), August 1989.
63. Obituary: Shen Congwen (1902-1988), in *The Independent* (London), 23 May 1988.
64. "Duoduo: People's Poet» in *Inside Asia*, 9, (1986).
65. "Hustling and Bustling in Beijing» in *Inside Asia*, 7, (1986).
66. "Permanent Waves: China's Literary Freedom» in *Inside Asia*, 5, (1985).

CONFERENCE PAPERS AND INVITED LECTURES

66. "Decolonizing Epistemologies, Methodologies and Ethics: Postcolonial-Feminist Interventions", International Conference, Frankfurt Centre for Postcolonial Studies; The Cluster of Excellence: The Formation of Normative Orders, Invited roundtable participant, Goethe University Frankfurt, 2 July 2015. https://www.frcps.uni-frankfurt.de/?page_id=2791
67. "Postcolonial Europe": Invited roundtable participant, Goldsmiths College, London, 9 juin 2014.

68. "Behind the Waterfall of Cultural Diplomacy," XVth EastAsiaNet Research Workshop, Venice, Ca'Foscari University, 15 May 2015.
69. "De la microhistoire à la « Big History » : Raconter des histoires pour les sans voix," Invited Lecture, Institut d'Histoire, Université de Neuchâtel, Suisse, 20 Novembre 2013.
70. "La Chine et les Chinois dans l'imaginaire des Français," Invited Public Lecture, Festival international de géographie de Saint Dié 2013 « LA CHINE, UNE PUISSANCE MONDIALE », 5 October 2013.
71. "How We Imagine China, How We Imagine Ourselves," European Association for Chinese Studies, XIXth Conference, Paris, 5-8 September 2012.
72. "Reconceptualizing Migration and Diaspora in the Light of Changing Geo-Economics, Mass Communications and Climatic Conditions." KEYNOTE address, [Royal Irish Academy Modern Languages Symposium. at Academy House. Dublin. 2 December 2011.](#)
73. "Very Unsung Heroes: The Chinese seamen who served Britain." Invited Public Lecture. 26 May 2010. [University of Liverpool Cathedral Lectures.](#)
74. "Not All the Same: Origins and Evolutions of Liverpool's Chinese Community". Invited Lecture. 27 May 2010. Liverpool Confucius Insitute, University of Liverpool.
75. "China and Ireland – Partners in Crimes (of History) followed by the Place of Ireland in the Chinese intellectual Imaginary." 24 April 2010. Opening Plenary Paper. Third Annual Conference of the Association for Chinese Studies in Ireland. "China and Ireland: Old Countries, New Dreams ." Hosted by The Irish Institute for Chinese Studies at University College Dublin and UCD Confucius Institute for Ireland.
76. "Deconstructing the Myth of the "Asian Way," Instituting a Just History of Colonialism." Keynote address. 4 March 2010. Workshop on Humanitarian Intervention. Malmö University.
77. "Chine 1979-1991 : Poétique et politique d'une décennie disparue." Invited lecture. 11 September 2009. Department of Comparative Literature , University of Montréal.
78. "Writing China's Lost Decade." Invited lecture. 10 September 2009. East Asian Studies Department, McGill University, Montreal.
79. "Amérique, A-mei-li-ga and Métissage: Looking for America in Martinique, Gold Mountain and the Cuban-Chinese Restaurant." Invited lecture. Stockholm 20 March 2009." Rethinking American Studies: Media, Languages and Geographies Conference" Hosted by: Department of Cinema Studies, Stockholm University; English Department, Stockholm University; and The National Library of Sweden.
80. "Destruction de la mémoire, invention de la tradition dans le paysage urbain chinois," Lyon, 7 March 2009. Invited paper. Colloque International Espace de l'esthétique, esthétiques de l'espace: Regards croisés entre l'Occident et l'Extrême Orient, organised by the Institut de Recherches philosophiques de Lyon and the PPF EuropeAsie. 5-7 March 2009.
81. "Different but the Same: The Homogenization of Cultures." Inaugural Chair Professorial Lecture, Liverpool Hope University, 10 December 2008.
82. « La « civilisation » dans les imaginaires asiatiques et occidentaux. Civilisation ou Culture?» Invited paper. Bron, 5 nov 2008 . « Retour de « civilisation(s) » ? Un concept controversée à l'épreuve des Sciences de l'Homme », Journée d'études internationale et interdisciplinaire , organised by le Centre de Recherches et d'Etudes Anthropologiques (CREA, EA 3081) University Lyon 2.
83. "From America to Amérique," Invited Lecture, American Studies Lecture Series, [Stockholm University, 25 September 2008.](#)
84. "Bert Hardy's Chinatown, May 1942: Illustrated Invited Lecture," Open Eye Gallery, Liverpool, 20 July 2008. Online: Sciences de l'Homme et de la Société (HAL – SHS) Open Archive <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00322532/en/>

85. "Taking Asia for an Object –The Big Mistake," EastAsiaNet Workshop: Mistaking Asia, Leeds (UK), 30-31 May 2008. <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00322535/fr/>
86. "The Centrality of Hybridity to the Forging of a Literary Culture for the Globalized 21st Century," Invited Lecture, 23 April 2008, Peking University, Institute for World Literature.
87. "The Socio-culture of France in the 1980s" I. Tamkang University, Taiwan 台灣, 淡江大學, 13 June 2007. Invited lecture.
88. "The Socio-culture of France in the 1980s" II. Tamkang University, Taiwan 台灣, 淡江大學, 14 June 2007. Invited lecture.
89. "Sinopolis: 'Chineseness' and the Modern Chinese City". Keynote plenary speaker. "Idea of the City" Conference, University of Northampton, United Kingdom, 8-9 June 2007.
90. "China's Long Decade". Invited lecture. Barcelona Autonomous University, Spain, 2 March 2007.
91. « La jeunesse urbaine marginale dans deux films chinois et français contemporain [Beijing Bastards, La Haine] ». International conference (FrancoChinese) on the City and Modernity : "La Ville et la modernité", Tamkang University, Taiwan, 14-15 May 2004.
92. "Consuming Cultures: Translating the the Global, Homogenizing the Local". Keynote lecture. First International Conference on Discourse and Intercultural Relations, University of Murcia (Spain) 23rd to 25th September 2004. (
93. "Side by Side to a Rich Man's World: Money and Popular Culture". Plenary Lecture: University of Hong Kong international conference: Knowledge & Discourse 2: Speculating on Disciplinary Futures, 25-29 June 2002.
94. « Penser la modernité culturelle – entre le national et l'universel ». Invited lecture. Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), 22 March, 2002.
95. « Qu'est-ce que la poésie chinoise contemporaine ? » Invited lecture. Ecole Normale Supérieure-Lettres et Sciences Humaines (ENS-LHS), Lyon, 4 January, 2002.
96. "Chinese Diaspora and Transcultural Biographies". Lecture in "Zwischen Welten Denken" lecture series, Haus der Kulturen der Welt/House of World Cultures, Berlin, 5 June, 2001.
97. "Comment lire la poésie de Duo Duo", Conference on Poetry, History and Myth in the Chinese and Arab Worlds, University of Lyon 3 in collaboration with the Ecole Normale Supérieure-LHS, and the Bibliothèque de Lyon. 11 April, 2001.
98. "The Representation of the Diasporic Chinese in the British Popular Imaginary – The Negation of a Hybrid Space", International Conference on "Hybridity", Centre for the Study of the Commonwealth and the Empire, University of Paris, Val de Marne-Creteil, 4-5 April, 1999.
99. « Colonialisme tardif : l'Etat et la construction de la légitimité dans le Hong Kong d'après-guerre. » Conférence sur le thème "Power and Legitimacy", Centre d'Etudes sur l'Empire et le Commonwealth (CEREC), Université de Paris XII, Val de Marne, 27 Mars 1998.
100. "The British Imperial Addiction: Ideology and Economics in the Representation of Opium Consumption." International Conference on "Hong Kong and Modern China", Center of Asian Studies, University of Hong Kong. 3-6 December, 1997.
101. "Dirt, Disease and the Chinaman." Conference on "Health in the City: A History of Public Health", University of Liverpool, U.K., 4-7 September, 1997.
102. "L'accoutumance britannique." Conference on "Double Standards", Centre for the Study of the Commonwealth and the Empire, University of Paris, Val de Marne-Creteil, 20-21 March, 1997.
103. "Chineseness and MTV: The Reconstruction of the Popular Imaginary and the Recuperation of National Symbolic Space". Universidade Nova de Lisboa Conference on "Music and Life-World: Otherness and Transgression in the Culture of the 20th Century." Lisbon, Portugal. 13-18 December, 1996.

104. "Chinese Reveries, English Railings: Reimagining Twentieth-Century Histories"
Invited Lecture. Faculty of Humanities, New York University, 2 April, 1996.
105. "East Asian Studies in the USA," Invited participant. University of California, San Diego, USA. 19-21 May, 1995.
106. "Marginality and Cultural Discourse: Hong Kong." Invited Lecture. Shue Yan College, Hong Kong. 12 April, 1995.
107. "The Right to Dream: Vertical Time and Boundless Enclaves," Invited Lecture.
University of California, Irvine. 14 January, 1994.
108. University of Chicago Alumni Association Winter Weekend. Organizer and
Lecturer. "Contemporary China: Culture, Politics, and The Future". (5-7 February, 1993)
109. "The Function of Culture in China and Chinese America," Annual Lecture. The University of Chicago Distinguished
Faculty Series, The New York Club of the University of Chicago Alumni Association, New York. 21 October, 1993.
110. "Ideology and Hybridity in Chinese Popular Music and Video," Invited Lecture. The Institute of Popular Music, University of
Liverpool,. 15 June, 1993.
111. "Contemporary China: Politics, Poetry, MTV," Invited Lecture. Office of the
President, The University of Chicago, Mellon Fellows Program. 5 June, 1993.
112. "Metaphors of Exclusion and Hybridity in Texts Relating to the Chinese
Diaspora," Invited Lecture. University of Chicago Midwest Faculty Seminar: "In the 'Margins' of Culture". 22-24 April, 1993.
113. "The West and the Rest: Teaching Civilization Courses for General Education,"
Invited Speaker. National Association for Humanities Education Biennial Conference, Chicago. 15-17 April, 1993.
114. "Fear of Drowning--Or the Construction and Erasure of the Celestial and the
Chimaera," Inaugural Lecture. Asian American Workshop Series, Committee on
Asian American Studies, Center for East Asian Studies, University of Chicago. 20 May, 1993.
115. "Contemporary China: Culture, Politics, and The Future" Organizer and
Lecturer. University of Chicago Alumni Association Winter Weekend. 5-7 February, 1993.
116. "The Hybrid Subject: Lyrics, Images and Mechanical/Electronic Means of Production in Twentieth-
Century China and Elsewhere," Invited participant. The "Subject of China" Conference, UC Santa Cruz. 21- 23 January,
1993.
117. "Hong Kong on the Threshold of Change"; Series of lectures. University of
Chicago Alumni Association Study Tour of Hong Kong and Canton, November 1992.
118. "Is There More Than the World Beyond the Orientalized Tradition: The Modern
Chinese Lyric," Invited participant. Conference on "Emergent Literatures," University of Minnesota. 12 April 1992.
119. "Nationalism, Resistance and the Lyric," Invited Lecture. Chicago Humanities Institute. 13 January 1992.
120. "Poetry and Ideology in China and Elsewhere," Invited Presentation. University
of Chicago, Poetry and Poetics Across Cultures Workshop. 18 January 1992.
121. "Literary Representations of Asian American Experience," University of Chicago
Centennial Forum "Challenges of an Asian Century» Organizer and Moderator,
(Panel: Jessica Hagedorn, Lawson Inada, Shawn Wong) 4 November 1991.
122. "Chinese Modernism: A Function of Colonialism?" Invited Keynote Speaker.
Conference on Modernism, University of West Virginia. 21 September 1991.
123. "Cultural Responses to Tiananmen," Invited Speaker. Asia Society Conference: "China Since Tiananmen -
Forward or Backward", Denver, Colorado. 5 June 1991.

124. "From Internal to External Exile: Contemporary Chinese Writers," University of Chicago, Chicago Humanities Institute, Center for East Asian Studies Conference: "Chinese Writers and Exile," 9-11 May 1991.
125. "Post-Realist Chinese Poetry, African Post-Modernism, the East and the Other(s)." Humanities Division, University of Chicago. Invited Lecture. 8 January 1991.
126. "Chinese Intellectuals and Political Involvement: The last 40 Years," Invited Lecture. ICA: Institute for Contemporary Arts, London. 3 June, 1990.
127. "Chinese Modern and Contemporary Poets and the West: The Question of Intertextuality," Invited Lecture. Columbia University, New York. 14 April 1989.
128. 'Shanghai Modernists of the 1930s and the French Nexus,' [In Chinese] Invited Lecture. Shanghai Academy of Social Sciences/Shanghai's Writers' Union. 20 December, 1985.
129. "The Impact of Western Poetry on Dai Wangshu's Verse," [in Chinese] Invited Lecture. Academy of Social Sciences, Institute of Literature, Peking. 15 November 1985. (Published in the Institute's bulletin, June 1986. See above)
130. "Chinese Modernism and its French, Spanish and Latin American Counterparts: A Summary of Research Findings," Invited Keynote Speaker. Conference of the British Association for Chinese Studies, Bristol University. September 1984.
130. "Dai Wangshu and the 'Third Kind of Man' Controversy, André Gide and the French Communist Party: A Comparative Discussion." Conference of the European Association of Chinese Studies, Cambridge. July 1982.

OTHER RESEARCH OUTPUT

131. Poster: "Beyond the National Culture/Global Culture Paradigm." Humanities in the European Research Area Transnational Collaborative Research Project in "Cultural Dynamics: Inheritance and Identity," HERA Joint Research Programme Matchmaking Event. "Maison de l'Amérique Latine" Paris. HERA mobility grant. 19 April 2008.

OTHER LECTURES

132. "La Chine et les Chinois dans l'imaginaire des Français." Public lecture. University Library, Manufacture des Tabacs University Lyon 3, 19 avril 2007.
133. "Le Yangzi et la représentation du grand barrage des Trois Gorges", Collège International du Voyage, Quatrième colloque : "Grands Fleuves- Grands Voyageurs", Abbaye de Fontevraud, France, 18-19 March, 2005.
134. «Le bonheur des poètes contemporains chinois» in Conference on «Le bonheur dans la modernité russe», Université Lyon 3. 3 March 2003.
135. « La philosophie chinoise n'est pas... ». Invited lecture. Department of Philosophy, Université Lyon 3, 7 February 2003.
136. « La contribution de la pensée chinoise à l'élaboration des nouveaux universaux. » Invited speaker.

TRANSLATIONS

Fiction

137. *One Evening in the Rainy Season* [Mei yu zhi xi], a short story by Shi Zhecun (1905-), in *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature*, edited by Joseph Lau and Howard Goldblatt, Columbia University Press, 1995.
138. *Seagulls* [Ou], a short story by Shi Zhecun, in *Inside Asia* (London), 1, (1984).

Poetry

139. Poems by Duo Duo. [Wasafiri](#), Vol [23](#), Issue [3](#) September 2008, pp. 43 – 44.
140. "Adieu", "Jour propice", "En Angleterre", "Eux", "Ils": translations of poems by Duoduo in Martine Valette-Héméry and Chantal Chen-Andro (ed.) *Le Ciel en Fuite: Anthologie de la nouvelle poésie chinoise*, Paris: Belval, 2004.
141. "Six poems by Duoduo" [translations] in *TODAY* (3rd annual English edition), edited by Y. H. Zhao and Yan Bingchen (1998).
142. "Selected Poems of Duoduo"(II) in *Interpoetics 2* (1997).
143. "Selected Translations of Duoduo"("It's Just Like Before", "One Story Tells His Entire Past", "Process", "In the Graveyard", "I'm Reading", "Silent Tribute", "The Rivers of Amsterdam", "I've Always Delighted in a Shaft of Light", "There Is No", "Process", "They", "Winter's Day", "Solicitude", "Morning", « in Weather Such as This No Meaning At All Is to Be Had from Weather", "Watching the Sea",) in *Interpoetics* Volume 1, Number 1 (Summer 1997) [Online] URL <http://www.w-link.net/~dean/interpoetics/default.html>
144. "Just Like Before" translation of poem by Duoduo in *Tinfish* [Hawaii] No. 1, (July 1996).
145. "Rainy Alley", "Written on a Prison Wall", "With My Injured Hand" translations of poems by Dai Wangshu (1905-1950) in *Columbia Anthology of Modern Chinese Literature*, edited by Joseph Lau and Howard Goldblatt, Columbia University Press, 1995.
146. "Watching the Sea", "There Is No", "Only One", "Instant" -translations of poems by Duoduo in *Under Sky Under Ground: Chinese Writing TODAY II*, edited by Y. H. Zhao and J. Cayley (London: Wellsweep Press, 1995).
147. "Residents", "They" -translations of poems by Duoduo in *Under Sky Under Ground: Chinese Writing TODAY I*, edited by Y. H. Zhao and J. Cayley (London: Wellsweep Press, 1994).
148. "That's The Big Rock We Cannot Climb" - translation of poem by Duoduo in *The Chicago Review* (1993-94).
149. "The Boy Who Catches Wasps", "When I Knew the Bell Sound Was Green" translations of poems by Duoduo in *Manoa* (University of Hawaii, Summer 1994).
150. "Exile Poems by Duoduo", - translations of "Watching the Sea", "Winter's day", "I'm Reading", "There Is No", "Morning", « in Weather Such As This", "When I knew the Bell-Sound Was Green", in *Chinese Writing and Exile* (Chicago: Center for East Asian Studies, 1993).
151. "Windmill", "The Rivers of Amsterdam", "Watching the Sea", "I've Always Delighted in a Shaft of Light in the Depth of Night", "I'm Reading", "There Is No", "Morning", translations of poems by Duoduo, in *The Manhattan Review*, 6,2 (1992).
152. "Sea", "Solicitude", "Northern Earth", "September", « in England", "Winter's Day", "Crossing the Sea", "They", translations of poems by Duoduo, in *The Manhattan Review*, 6,1 (1991)
153. "Residents" translation of a poem by Duoduo in *The Kenyon Review* ns 13, 4 (1991).

Drama

154. *Fugitives*, a play in two acts by Nobel-Prize Winner Gao Xingjian, in *Chinese Writing and Exile* (Chicago: Center for East Asian Studies, 1993). Performed at the Institute of Contemporary Arts, London, June 1992, and the University of Sydney, August 1993.

REVIEWS AND REVIEW ARTICLES

155. Review of Gordon Mathews, *Ghetto at the Centre of the World: Chunking Mansions, Hong Kong* [Chicago and London, UC Press, 2011]. *The China Quarterly*, 209 (2012) pp. 252-254 DOI: <http://dx.doi.org/10.1017/S0305741012000288>
156. Review of Jing Tsu, *Failure, Nationalism, and Literature. The Making of Modern Chinese Identity, 1895-1937*, Stanford: Stanford University Press, 2005. *Études chinoises* Vol. XXV (2006).
157. Review of Wanning Sun, *Leaving China: Media, Migration and Transnational Imagination* [London, Boulder: Rowman and Littlefield, 2002]. *The China Quarterly*, 178 (2004), pp. 536-537.
158. Review of Jean François Billeter, *La Chine trois fois muette*. Editions. Allia, Paris, 2000. *Études chinoises*, vol. XXI, n° 1-2, printemps-automne 2002. 343-349.
159. Li Xia, ed. & trad. *Essays, Interviews, Recollections and Unpublished material of Gu Cheng, Twentieth-Century Chinese Poet: The Politics of Death*. Lewiston: Edward Mellen Press, 1999. *Revue Bibliographique de Sinologie*, 2001, pp. 425-426.
160. Review of Jing Wang, *High Culture Fever* [Berkeley, CA: University of California Press, 1996] in *Journal of Asian Studies* (USA) (Vol. 57 N° 2, 1998).
161. Review of Lu Tonglin, *Misogyny, Cultural Nihilism, and Oppositional Politics: Contemporary Chinese Experimental Fiction* (Stanford, Ca.: Stanford University Press, 1995) in *China Review International* [Hawaii University] (1997.)
162. Review of *Encounters with Cold Mountain Poems by Han Shan: Modern Versions* by Peter Stambler (Beijing: Panda Books, Chinese Literature Press, 1996) in *The South China Morning Post*, 17 January 1997.
163. Review of *Fictional Realism in Twentieth-Century China: Mao Dun, Lao She, Shen Congwen*, by David Der-Wei Wang, in *The China Quarterly*, 135 (1993).
164. Review of *Deathsong of a River: A Reader's Guide to the Chinese TV Series Heshang*, by Su Xiaokang and Wang Luxiang, introduced, translated and annotated by Richard W. Bodman and Pin P. Wan, in *The China Quarterly*, 134 (1993).
165. Review of *Bolshevik Salute: A Modernist Chinese Novel*, by Wang Meng, translated by Wendy Larson, in *The China Quarterly*, 133 (1993).
166. Review of *Along the Road of Broad Realism: Qin Zhaoyang's World of Fiction*, by Vibeke Børdhal, in *The China Quarterly*, 133 (1993).
167. Review of *Like a Knife: Ideology and Genre in Contemporary Chinese Popular Music* by Andrew F. Jones, in *The Journal of Asian Studies*, 52, 3 (1993).
168. Review of *Modern Chinese Women Writers*, edited by Michael Duke, in *Modern Chinese Literature* 7 (1993).
169. Review of *Realism and Allegory in the Early Fiction of Mao Tun*, by Yu-shih Chen, in *Modern Chinese Literature* 7 (1993).
170. Review of *Woman and Chinese Modernity*, by Rey Chow, in *Journal of Asian Studies*, 50, 3 (1991).
171. Review of *The Dead in Exile*, by Yang Lian, in *The China Quarterly*, 128, 1991.
172. Review of *The Limits of Realism*, by Marston Anderson, in *The Journal of Asian Studies*, 50, 2 (1991).
173. Review of *Masks and Crocodiles*, by Yang Lian, in *The China Quarterly*, 126, 1991.
174. Review of *Worlds Apart: Recent Chinese Writing and its Audiences*, edited by Howard Goldblatt, *The China Quarterly*, 124, 1990.
175. Review of *Between Fact and Fiction: Essays on Post-Mao Chinese Literature and Society*, by Kam Louie, *The China Quarterly*, 124, 1990.

176. Review of *Black Walls and Other Stories*, by Liu Xinwu (ed. by Don J. Cohn), *The China Quarterly*, 124, 1990.
177. Review of *La Littérature Chinoise Contemporaine - Tradition et Modernité: Colloque d'Aix-en-Provence, le 8 Juin 1988*, Preface by Noël Dutrait, *The China Quarterly*, 124, 1990.
178. Review of *Seeds of Fire*, edited by Geremie Barmé and John Minford, in *The China Quarterly*, 123, 1990
179. Review of *Baotown*, by Wang Anyi, in *The Pacific Review* (Oxford), 3, 1 (1990).
180. Review of *The Russian Hero in Modern Chinese Fiction*, by Mau-sang Ng, in *The Pacific Review* (Oxford), 3, 1 (1990).
181. Review of *Singular Listlessness*, by T. H. Barrett, in *Bulletin of the British Association for Chinese Studies*, 1989.
182. Review of *China Builds the Bomb*, by John Wilson Lewis and Xue Litai, in *International Affairs* (London), 1989.
183. Review of *China's Ibsen: From Ibsen to Ibsenism*, by Elisabeth Eide, in *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (University of London), LII, (Pt 3) 1989.
184. Review of *Lu Hsun: Complete Poems* by David Y. Chen (trans.), in *The China Quarterly*, 120, 1989.
185. Review of *Waves* by Bei Dao, in *The China Quarterly*, 117, 1989. pp 152-154 [doi: 10.1017/S0305741000023730](https://doi.org/10.1017/S0305741000023730).
186. Review of *Summer Glory: Contemporary Chinese Poetry*, by Nancy Ing (ed.), in *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (University of London), XLVII (Pt 3), 1984.
- 187.

RADIO TALKS, RADIO ESSAYS, RADIO INTERVIEWS

188. Live Interview [60 min programme] *Take Five* (Interviewer/Producer: Will Batchelor, [City Talk Radio](#) (UK) 9 October 2009.
189. Live interview: "Should we be afraid of China ?" The Roy Basnett Show (Producer: Will Batchelor) [City Talk Radio](#) (UK) 11 August, 2009
190. Studio interview: "Bert Hardy's Chinatown," *Drivetime* show, BBC Radio Merseyside, 19 July, 2008.
191. Live interview: "China-Bashing and Tibet" The Duncan Barks Show. [City Talk Radio](#) (UK) 1 April, 2008.
192. Live interview: Sino-French Educational Exchanges (in French). Radio France International, 26 October, 2002.
193. Live interview: "Gao Xingjian et le Prix Nobel", WGBH-Boston, 13 October 2000.
194. Radio essay: "Letter from Hong Kong" *Nightwaves*. BBC Radio Three, 19 February, 1998.
195. Discussion of Cultural Politics and Production in China Thirty Years After the Outbreak of the Cultural Revolution. *Nightwaves*. BBC Radio Three, 17 May, 1996.
196. Discussion of the London Festival of New Chinese Cinema, June 1993; "New Art from China", 27 June-4 October 1993 Museum of Modern Art, Oxford; "Red Noise" June 1993 at the Institute of Contemporary Arts, London. *Third Opinion* BBC Radio Three, 10 July, 1993.
197. Talk on Contemporary Chinese Culture, and discussion of Chinese cultural and political situation with PRC Consular Officials, "The Sandra Gear Show", WBEZ, Chicago NPR Affiliate, 6 February, 1992.
198. *Traveler Without a Map*, by Hs'iao Ch'ien. Book talk for Features and Arts, World Service, BBC, 7 June, 1990.
199. "The Propaganda War in China", Far Eastern Topical Talk, World Service, BBC, 15 June, 1989.
200. "China: Repression Goes Nationwide", Far Eastern Topical Talk, World Service, BBC, June 13, 1989.
201. "Uproar in China's Provinces", Far Eastern Topical Talk, World Service, BBC, 8 June, 1989.
202. "Chinese Intellectuals and Students on the March", Far Eastern Topical Talk, World Service, BBC, 23 May, 1989.
203. "What is China's May Fourth Movement", Far Eastern Topical Talk, World Service, BBC, 23 May, 1989.